

B E Y O Ğ I U

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

Les impôts d'équilibre et de crise seront abolis

On majorera l'impôt de bénéfice, mais il subsistera une marge en faveur du contribuable

Ankara, 4. — (Du corresp. du *Tan*) L'activité se poursuit dans tous les ministères en vue de l'application des directives contenues dans le discours d'Atatürk à l'ouverture de la G. A.N. Il y est dit notamment : « On doit se faire à des études sur l'impôt sur le revenu et ceux dits de crise et d'équilibre ; mais doit chercher les moyens de les diminuer progressivement, sans que cela nuise à la balance budgétaire. » Le gouvernement a toujours envisagé la suppression, à la première occasion, des impôts d'équilibre et de crise qui n'avaient été établis qu'à titre provisoire ; mais des considérations budgétaires en avaient empêché jusqu'à présent la réalisation de ce projet.

Les études auxquelles on s'était liées au ministère des Finances sont poursuivies en se basant sur les directives contenues dans le discours d'Atatürk, et il a décidé en principe de supprimer les impôts de crise et d'équilibre. Mais comme le déficit qui en résultera sera très grand, on le comblera en augmentant l'impôt sur le revenu. Cela sera établi d'après une proportion aussi bien pour les fonctionnaires que pour les employés d'institutions publiques. Il ne sera perçu en deçà de cet impôt que la taxe pour l'assurance sociale.

Les études auxquelles on s'était liées au ministère des Finances sont poursuivies en se basant sur les directives contenues dans le discours d'Atatürk, et il a décidé en principe de supprimer les impôts de crise et d'équilibre. Mais comme le déficit qui en résultera sera très grand, on le comblera en augmentant l'impôt sur le revenu. Cela sera établi d'après une proportion aussi bien pour les fonctionnaires que pour les employés d'institutions publiques. Il ne sera perçu en deçà de cet impôt que la taxe pour l'assurance sociale.

Le défense aérienne

Dans un nouveau projet de loi qui est élaboré, les immobiliers appartenant à l'Etat devront être pourvus d'un système de défense anti-aérienne selon le plan qui en aura été établi par la direction de l'état-major. Les valis seront tenus responsables des mesures qui devront être prises à cet effet dans leur région. Dans les villes et bourgs, cette tâche sera assumée par les municipalités.

Les hôpitaux privés seront tenus de se protéger à leurs propres frais.

Les autres établissements privés et maisons particulières seront tenus de prendre les mesures de défense anti-aérienne.

Le gouvernement a élaboré un pro-

jet de loi pour les entrées à percevoir dans les mines et palais nationaux.

D'après celui-ci, on percevra 50 piastres pour ceux qui visiteront le musée de Topkapi et les palais nationaux.

La crise belge

Bruxelles, 4. — Le roi Léopold a chargé M. Spaak de la formation du nouveau cabinet. M. Spaak a accepté cette mission.

Le barème des fonctionnaires

L'appréciation des traitements, les de l'appointement des fonctionnaires, — les juges et les procureurs, compris et à l'exclusion des officiers et militaires, — seront fixés sur 15 degrés. Le traitement principal de ceux du premier degré sera de 150 livres ; ceux du deuxième 100, ceux du troisième 80, ceux du quatrième 70, ceux du septième 60, ceux du huitième 50, ceux du neuvième 40, ceux du dixième 35, ceux du onzième 25, ceux du quatorzième 15, ceux du douzième 10, ceux du treizième 5, pour ceux de la 14ème et 15ème sera servi par 4, et le montant total de 20, ceux du quatorzième 10 Ltq.

Les fonctionnaires compris dans les

fonctionnaires, il faudra multiplier cet ap-

pointement par 3, pour ceux de la 14ème et 15ème, pour ceux de la 1ère, 2ème,

3ème, 4ème, 5ème, 6ème et 11ème.

Le barème pour les employés des

ministères, il sera établi d'après ces principes, à

l'appréciation des Monopoles, les plus

importantes seront de 700

pour les appontements considérés comme for-

meraient la première catégorie ; les plus

importants seront de 20 Ltq.

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le contrôle de l'activité

industrielle

Le ministère de l'Economie sera au-

tenu à contrôler l'exploitation et l'adminis-

tration de tous les établissements in-

dustryels pour réformer les la-

lances qui lui sont

confondues ou indirecte-

ment.

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

pôles suivant :

175, 150, 100, 90, 80, 70, 60

Le barème des employés des Mono-

La vie littéraire

Dostoïevski est-il immoral?

Nous lisons dans le *Tan* sous la signature de M Ahmed Aagaoglu :

Mon précieux ami Peyami Safa, dans un article qu'il consacre à la traduction de la « Dame aux camélias », s'exprime ainsi :

« Quand cet ouvrage a été écrit, trois écrivains immoraux, Nietzsche, Dostoïevski et Oscar Wilde venaient de commencer à empoisonner la littérature française. »

Je crois de mon devoir de m'arrêter quelque peu sur cette appréciation.

Dostoïevski et Nietzsche ne peuvent être mis sur le même rang et encore moins Oscar Wilde.

Cet auteur anglais a été, en effet, condamné pour son immoralité. A la fin de ses jours il fut très malheureux et chassé de partout.

Pour ce qui est de Nietzsche, il est vrai que cet écrivain allemand considérait Dostoïevski comme l'un de ses maîtres.

En effet, dans l'un des meilleurs ouvrages du maître russe « Crime et châtiment », le héros du roman Raskolnikoff, des idées que l'on retrouve dans l'ouvrage de l'écrivain allemand, « Au-delà du bien et du mal ». C'est d'ailleurs en s'en inspirant qu'il cherche à excuser son crime. D'après le point de vue de Nietzsche, il y a des êtres, des surhommes, qui font fi des règles de moralité des autres humains. Ils se conduisent comme l'entendent. Leurs actes sont considérés comme un bienfait pour eux et pour l'humanité.

Quand Raskolnikoff commet son crime il se considère comme l'un des surhommes et il se croit dès lors tout permis.

Si Dostoïevski avait rencontré le héros

de son roman dans une situation exceptionnelle, après le crime, c'est-à-dire au-dessus des contingences humaines, on aurait pu le considérer directement comme le maître de l'écrivain allemand et il eût été très naturel de mettre les deux sur le même rang.

Or, ce grand romancier se comporte tout autrement. Il considère la conception du surhomme comme un rêve, comme un jeu de conscience, et il montre à quel point ceux qui comme Raskolnikoff se seraient laissé entraîner par ce mirage sont exposés à des dangers et à des souffrances.

La vie de Dostoïevski est propre ; son âme est un flambeau qui brille aux flammes de ce que l'humanité a de plus beau.

Quand il eut terminé ses études supérieures, il publia le premier de ses ouvrages renommés, « Les pauvres », et obtint un grand succès. Mais peu après il fut emprisonné pour s'être mêlé dans une question politique connue sous le nom de l'affaire Pechefoff.

Celui-ci était un fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères. Dans sa maison à Pétersbourg se réunissaient les intellectuels de l'époque, ainsi que Dostoïevski. On y lisait les ouvrages des socialistes utopistes français tels que Saint-Simon, Fourier. Ces jeunes gens discutaient et s'efforçaient de répandre dans le peuple les idées qui leur étaient chères. Ils furent finalement tous arrêtés et condamnés à mort.

Mais le Tsar commua la peine de Dostoïevski en 4 ans de travaux forcés en Sibérie. C'est à cette circonsistance que nous devons un autre grand ouvrage du maître « La Maison des Morts. »

Quatre ans plus tard il est versé dans l'armée comme simple soldat.

Mais profitant de l'amnistie accordée par suite de l'avènement au trône d'un nouvel empereur, il rentre à Pétersbourg où il s'établit.

Depuis ce jour il s'adonne complètement à la littérature et produit les ouvrages ci-après qui font l'admiration non pas seulement des écrivains russes mais de ceux du monde entier :

« Crime et châtiment », « l'Idiot », « Les Diablos », « Les frères Karakof », etc.

Dans cette vie mouvementée il n'y a pas à noter quoi que ce soit de répréhensible.

Dostoïevski a eu à subir toutes les fantaisies du Destin. Il est resté affamé ; il a vu la mort de très près mais son caractère fort n'a jamais failli.

En l'état donc quel peut être le rapport d'un tel personnage avec un Oscar Wilde sur le compte de qui courrent pas mal d'histoires scabreuses.

Pour ce qui est de Nietzsche bien qu'il ne soit pas considéré comme immoral en tout cas par ses ouvrages et surtout par ceux intitulés « Ainsi parla Zarathoustra » et aussi « Au-delà du bien et du mal ». Il a créé une atmosphère très favorable à l'immoralité ou y a donné motif.

Nous avons parlé plus haut de la liberté sans limites que Nietzsche donne à celui qu'il appelle le surhomme.

Il s'agit de savoir si tout criminel est un héros. Comment pouvons-nous savoir s'il l'est ou pas ?

A cette question Dostoïevski donne une réponse très claire : En effet Raskolnikoff qui se prétend être un héros et qui comme tel tue une femme riche, se considère avant même de commettre ce crime dégagé de

Quelques anecdotes sur M. Celâl Bayar

Le poète Necib Fazil Kisakurek a réuni quelques anecdotes sur le nouveau président du Conseil, M. Celâl Bayar.

Je ne sais pas s'il les publiera lui-même. Mais comme une personnalité telle que M. Celâl Bayar intéresse le public, je vous confie ici quelques-unes.

Les genoux blancs

Pendant la guerre de l'Indépendance, M. Celâl Bayar fut obligé d'aller de là dans l'accoutrement de « zeybek ».

Il se trouva un jour en face de trois authentiques « zeybek » qui, après l'avoir examiné, lui dirent :

— Quelle espèce de « zeybek » es-tu ?

— Qu'est-ce qui me manque ?

— Ne vois-tu pas que tes genoux sont blancs ?

En effet, cette partie du corps qui doit demeurer nue dans le costume doivent être bronzées par le soleil.

Celâl Bayar répondit sans hésitation :

— Vous avez raison, camarades, mais je viens d'être libéré du service militaire...

Ses trois interlocuteurs trouvèrent la raison plausible et s'éloignèrent.

Dès qu'ils disparurent Celâl Bayar s'empessa de noircir ces genoux avec la cendre de cigarette.

La douleur physique et la douleur morale

Les compagnons avaient été obligés de battre en retraite. Pendant deux heures ils avaient parcouru monts et vallées. Ils durent s'arrêter dans un village pour se reposer et se soigner.

Celâl Bayar avait les pieds enflés.

— Si tu veux, lui dit-on, poursuivre demain la route, nous devrons apprendre à tes pieds des oignons tout chauds. Tu auras sans doute très mal mais c'est un remède souverain.

Pendant qu'on lui appliquait ce médiocre, de la porte ouverte de la cabane où il se trouvait il voyait dans le lointain brûler Aydin.

Cette vue me fit tant de mal, raconte-t-il, que je n'ai pas senti de douleur quand on m'a appliquée les oignons.

Entretien éternel

On avait arrêté un préteur espion que le tribunal de l'Indépendance avait condamné à mort. Il venait d'être pendu.

Parmi les subordonnés du préteur il y avait un bohémien qui ne se doutait de rien. On lui demanda ce qu'il voulait.

— Je désirerais m'entretenir avec le préteur, dit-il, sans savoir qu'il avait été également condamné à mort comme complice.

— Laissez-le aller s'entretenir avec le préteur, dit Celâl Bayar.

Et pour qu'il puisse le faire éternellement sur punitif l'individu tout à côté de son complice.

AKŞAMCI**L'amitié italo-britannique devant la Chambre des Lords**

Londres. 4. — Le sous-sécrétariat au ministère des Colonies répondant à la Chambre des Lords à lord Strickland déclara que le ministre de l'Air estimait qu'il n'est pas nécessaire d'établir une hydroscaler militaire à Malte et ajouta que le gouvernement est en train de faire rapidement renforcer la défense militaire de l'île. Après avoir répété que la politique méditerranéenne de la Grande Bretagne se borne à la tutelle de la grande artère commerciale passant par cette mer, le sous-sécrétariat fit ressortir que le gentleman's agreement de janvier dernier avec l'Italie fut stipulé sur la base de ces directives. L'accord pour différentes raisons ne donna pas tous les résultats espérés, mais le gouvernement britannique demeure convaincu que, une des bases essentielles pour assurer la situation pacifique en Méditerranée, est l'entente sincère avec l'Italie. Les claires indices de cette attitude du gouvernement britannique sont l'échange de lettres entre M. Chamberlain et M. Mussolini en juillet dernier et les déclarations faites sur cet argument plusieurs fois par le ministre Eden. Le sous-sécrétariat conclut que l'Angleterre doit sauvegarder ses intérêts, mais n'a d'autre désir que celui de vivre en paix et amitié avec l'Italie.

tout souci de moralité tels que le bien le mal, le péché, etc. Est-ce que Napoléon a hésité à détruire Tolon, à courir en France après avoir laissé une armée en Egypte et lors de la retraite de Moscou à laisser mourir des milliers d'hommes ?

Pourquoi Raskolnikoff se serait-il retenu ?

Celui-ci en commettant son crime apaise tout scrupule par de tels arguments.

Mais après ?

Après il sent en lui-même un trouble et celui-ci augmente tellement qu'il l'étrangle. Il ne peut plus rester en place et cherche quelqu'un à qui il puisse avouer son crime. A tel point que le juge d'instruction qui est un grand observateur finit par se méfier de cet état d'âme.

Nous avons parlé plus haut de la liberté sans limites que Nietzsche donne à celui qu'il appelle le surhomme.

Il s'agit de savoir si tout criminel est un héros. Comment pouvons-nous savoir s'il l'est ou pas ?

A cette question Dostoïevski donne une réponse très claire : En effet Raskolnikoff qui se prétend être un héros et qui comme tel tue une femme riche, se considère avant même de commettre ce crime dégagé de

LA VIE LOCALE**LE MONDE DIPLOMATIQUE****La translation des cendres des prisonniers italiens morts en terre d'Asie**

nicipales. De ce fait, l'encombrement des tramways est quelque peu atténué, le public préférant payer légèrement plus cher, à condition d'être plus à l'aise.

Les malins habituels, note à ce propos le « Son Telegraph », en ont profité pour se jeter dans ce nouveau domaine d'activité. Quiconque dispose de quelques capitaux entreprend aujourd'hui l'exploitation d'autobus. Et comme les voitures se font rares, on en vient aux expédients. Ainsi, un capitaliste qui exploitait de longue date 120 autobus aux environs d'Izmir, apprenant que la Municipalité d'Izmir est sur le point de recevoir d'Allemagne un important lot de nouvelles voitures, a envoyé en notre ville 12 de ses machines, une vingtaine d'autres suivront. Ce sont des autobus qui ont fourni de longs services et dont il sera bon de contrôler dans quelle mesure ils se prêtent aux nécessités de la circulation.

Le personnel de la voierie

L'immeuble construit à Kadiköy à l'intention du personnel de la voierie n'ayant pas été exécuté par l'entrepreneur suivant les dispositions de son cahier des charges, la Municipalité en a ordonné la démolition. L'immeuble en question sera reconstruit. Il devra contenir toutes les installations voulues en vue de permettre aux ouvriers de s'y laver, le matin et le soir, une école où des cours théoriques et pratiques seront donnés au personnel de la voierie et des installations pour le repos des travailleurs.

Suivant les dispositions de loi sur le Travail, le personnel de la voierie est assimilé aux ouvriers de l'industrie. Il commencera toutefois à bénéficier des avantages prévus par la loi — notamment de la journée de 8 heures — en même temps que les travailleurs auxquels il est assimilé. Le cadre de ce service sera élaboré en conséquence.

LA SANTÉ PUBLIQUE**Les nouveaux pavillons et cliniques**

Les crédits qui avaient été demandés au ministère de l'Instruction publique pour la construction, durant l'année 1937-38, de pavillons, cliniques et hôpitaux devant être rattachés à l'Université, sont parvenus. On achèvera jusqu'au début de la prochaine année scolaire les pavillons et cliniques dont la construction a été décidée pour cette année.

Voici la liste des constructions dont l'adjudication vient d'être achevée et dont la construction a commencé :

La clinique de Haseki a été adjudiquée par 20.000 Ltqs et les travaux y sont en cours ;

La clinique d'oculisme de Cerrahpaşa a été adjudiquée pour 115.000 Ltqs ; on n'entame encore que les travaux de terrassement ;

L'amphithéâtre pour les maladies externes de l'hôpital Gureba coûtera 46.000 Ltqs ; ici également, on est en cours à la phase des travaux préparatoires ;

Des pavillons d'otorhinolaryngologie seront érigés également à l'hôpital de Gureba ; la construction en a commencé ;

La construction d'une clinique pour les accouchements, toujours à l'hôpital de Gureba ; entamée il y a déjà un mois, a beaucoup progressé ; elle coûtera 94.000 Ltqs ;

On a mis en adjudication, pour un montant de 350.000 Ltqs, la construction d'un pavillon pour les malades de Ire classe.

LA MUNICIPALITÉ**Le nouveau palais des Expositions**

On sait que la création à Istanbul d'un Palais permanent des Expositions a été décidée et que l'on a choisi pour son emplacement le terrain actuellement occupé par le Stade. Une société sera créée pour l'exploitation du palais de l'Exposition. Ses recettes seront constituées par la contribution annuelle devant être versée par les Sociétés et les institutions économiques participant à l'Exposition et par les loyers qui seront perçus des Exposants. Les frais généraux et les frais d'administration pourront être couverts ainsi.

On compte adjoindre aussi à l'Exposition un lieu de divertissements et d'amusements. En attendant la création du Stade de Yenikapi, un terrain sera réservé au Taksim pour les matches de foot-ball.

Surveillez vos poules !

La Municipalité a interdit de la faire en la plus stricte, aux personnes qui élèvent à domicile des poules, et autres animaux de basse-cour, des moutons, des chèvres etc., de les laisser picorer ou brouiller dans la rue, sur les terrains vagues, et sur les places publiques. En cas de contravention à cette interdiction, ces animaux seront saisis séance tenante et leurs propriétaires se verront infliger, en outre, une amende.

Les autobus

Un nouveau service d'autobus commencera à fonctionner dans le courant de cette semaine entre Sıhlı et Fatih. On y affectera 14 voitures : ce sont soit des autobus provenant des vilayets d'alentour, soit encore des machines retirées de la circulation, à la suite d'interdictions formulées antérieurement par les autorités mu-

LES ARTS**Les tréteaux d'art de Paris**

Nous venons d'apprendre qu'une troupe Les tréteaux d'art de Paris qui compte donner en représentation des pièces classiques françaises, sera de passage à Istanbul au début du mois de Décembre.

Le public d'Istanbul, privé de troupe française depuis plusieurs années, sera sans doute un accueil chaleureux à ces artistes.

Les ballets de Florence

Une aubaine pour les amateurs de grands spectacles. Angiola Sartorio l'illustre ballerine italienne, fille du célèbre peintre académicien, accompagnée de sa troupe et ses deux pianistes de passage en notre ville, retour des festivals de Salzbourg et se rendant à Athènes, donnera deux représentations au Théâtre Français, dont la première en soirée le mardi 9 et l'autre en matinée à 18 heures le lendemain mercredi.

Elevée à la célèbre école russe de la Egorova de Paris, et choisie par la direction du Théâtre Royal de l'Opéra de Rome pour la mise en scène et l'exécution des grands ouvrages classiques. Mlle Sartorio est une des plus séduisantes et des plus grandes figures de la danse en Italie et ses adorateurs. Les beaux et délicieux ballets qui ont été créés par l'artiste sont de véritables œuvres d'art.

Elle a été sollicitée par les meilleurs danseurs de l'opéra de Paris, et a été nommée à la tête de la troupe.

Elle a été sollicitée par les meilleurs danseurs de l'opéra de Paris, et a été nommée à la tête de la troupe.

Elle a été sollicitée par les meilleurs danseurs de l'opéra de Paris, et a été nommée à la tête de la troupe.</

CONTE DU BEYOGLU

RETOUR
D'IMAGES

Par Pierre NEZEOF.

encore quelques bouts de rôles, puis rien... Ce fut l'abandon des amis, la solitude, l'enlissement, la coulée noire dans l'oubli et la misère...

A ce moment, le film s'achevait. Sur l'écran, Claire Arbel se laissait emporter vers le bonheur dans les bras de l'homme aimé... Elle songea alors que l'argent qu'elle avait donné pour payer sa place allait lui manquer. Une pluie s'était rouverte fond d'elle-même et elle sentait qu'il lui faudrait peut-être des mois pour guérir de nouveau. Les images qui, du passé étaient revenues vers elle, lui faisaient mesurer sa chute et il lui donnaient l'étage de sa ruine.

— Moi ! Moi ! C'est moi ! murmura-t-elle.

Des larmes coulaient sur ces joues. Les spectateurs encore remués par l'émotion quittaient la salle lentement. Elle ne bougeait pas, les yeux fixés sur cet écran où il n'y avait plus rien d'elle. Soudain, elle sentit qu'on lui touchait l'épaule. Une voix dit :

— Allons ! la petite mère, c'est fini, faut vous en aller.

Elle se retourna, c'était le gardien du cinéma, il avait une bonne tête. Un instant, il la contempla en plein visage ; elle eut une peur atroce que l'homme ne la reconnaît. Mais non, il lui dit simplement :

— Faut pas vous faire de chagrin... Vous savez bien que toutes ces histoires, c'est du chiqué... Mais celle d'aujourd'hui finit bien... hein ? On peut pas dire, elle finit bien...

Elle regarda autour d'elle, dans la salle que l'ombre peu à peu envahissait. Elle était seule. Elle balbutia :

— Oui... c'est vrai... elle finit bien...

Une aubaine pour les musiciens

INCROYABLE mais VRAI

Afin de permettre à tous ceux qui cultivaient la musique de se procurer aisément les morceaux ou les œuvres des grands maîtres dont ils ont besoin, la

Maison de musique V. LIFONTI sise au No. 17 du Passage d'Europe à Beyoğlu, vend actuellement son riche assortiment à des PRIX HORS CONCURRENCE

Profitez tous de cette rare occasion.

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95

Direction Centrale MILAN
Filiales dans toute l'ITALIE,
ISTANBUL, IZMIR, LONDRES.

NEW-YORK

Créations à l'Etranger :

Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton Can,nes, Monaco, Toulouse, Beaulieu Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).

Banca Commerciale Italiana e Bulgaria Sofia, Burgas, Plovdiv, Varna.

Banca Commerciale Italiana e Grecia Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique

Banca Commerciale Italiana e Rumania Bucarest, Arad, Braila, Brosof, Constantza, Cluj Galatz Temisvara, Sibiu

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto, Alexandria, Le Caire, Demanour Mansourah, etc.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy New-York.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston.

Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger :

Banca della Svizzera Italiana : Lugano Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.

Banca Française et Italienne pour l'Amérique du Sud.

(en France) Paris.

(en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé

(au Brésil) São-Paolo, Rio-de-Janeiro Santos, Bahia Cutiriba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Pernambuco).

(au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla.

(en Uruguay) Montevideo.

Banca Ungaro-Italienne, Budapest Hatvan' Miskolc, Mako, Kormed, Orosz-haza, Szeged, etc.

Banca Italiano (en Equateur) Guayaquil Manta.

Banca Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Molendo, Chiclayo, Ica Piura, Puno Chincha Alta.

Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Soussak

Siege d'Istanbul, Rue Voyoda, Palazzo Karakoy

Téléphone : Péra 44841-2-3-4-5

Agence d'Istanbul, Attalemiyan Han.

Direction : Tél. 22900. — Opérations gen 22915. — Portefeuille Document 22903

Position : 22911. — Change et Port 22912

Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247

A Namik Han, Tél. P. 41046

Succursale d'Izmir

Location de coffres-forts à Beyoğlu, Galata Istanbul

Service traveler's cheques

Vie économique et financière

Deux amis ne sauraient-ils être deux clients ?

Le commerce turco-roumain

Lorsque l'on jette un coup d'œil sur la situation des relations commerciales turco-roumaines, on ne peut pas manquer d'observer qu'elles ne répondent absolument pas à celles politiques, et il semble étrange que l'on puisse être grands amis tout en conservant dans certains domaines une distance vraiment exagérée. Nous sommes les premiers à comprendre — pour l'avoir maintes fois répété — qu'il est difficile de donner une trop grande extension aux rapports commerciaux de deux pays dont la structure économique (surtout agricole) est presque similaire. Aussi ne demandons-nous pas l'impossible ; nous nous contenterons de faire remarquer que le volume du commerce turco-roumain est nettement insuffisant, et que l'on n'arrive à consolider une bonne amitié d'ordre diplomatique que par des échanges répétés de nature économique et culturelle.

On peut affirmer qu'en ligne générale les relations commerciales entre la Turquie et la Roumanie sont allées constamment en s'amenuisant, au point de devenir un vrai sujet d'inquiétude. Que le tableau suivant en témoigne !

En milliers de livres turques

	Import.	Export.
1929	5.211	1.762
1930	2.492	1.221
1931	1.447	1.083
1932	915	815
1933	1.240	927
1934	1.585	539
1935	1.967	297
1936	1.507	520

Il faut naturellement dans cette régression faire la part de la crise et se rappeler que le commerce général de la Turquie a subi lui-même, depuis 1929, une forte contraction.

En millions de livres turques Total

	Import.	Export.
1929	256.296	155.214
1936	92.531	117.733

Mais dans les dernières années la balance commerciale turque a enregistré une vigoureuse reprise qui ne s'est manifestée qu'avec beaucoup de difficultés sur le commerce turco-roumain. Il est naturel que, pendant cette période de stagnation, un autre pays ait pu prendre la place de la Turquie sur le marché roumain et vice-versa.

Roumanie a toujours eu, ainsi

Le problème des entrepôts

Le fait que la récolte est abondante cette année-ci et que les chemins de fer, qui se prolongent jusque dans les coins les plus reculés du pays, apportent chaque jour des centaines de wagons de marchandises sur les marchés, a fait que les silos et dépôts sont complètement pleins. Les silos et dépôts de Haydarpaşa ne sont pas suffisants. Les négociants d'Anatolie ne trouvent pas un endroit pour garer leur marchandise et ils sont obligés parfois de vendre à perte.

Les négociants se plaignent de ce qu'ils sont obligés de vendre leurs marchandises au même prix que celui auxquelles vendent certains grossistes.

Quoique Istanbul soit un centre des plus importants d'exportation et de consommation, beaucoup de négociants envoient des marchandises à Izmir.

La raison en est la suivante. Les marchandises qui arrivent à Basmahane, sont mises en sacs et un mois durant on ne prend rien comme droit d'entreposage.

Pour que les négociants d'Anatolie préfèrent Istanbul à Izmir, il faudrait que les facilités faites sur cette ligne soient appliquées à Haydarpaşa et que, si ce délai d'un mois où

rien ne doit être négligé dans ce but car, autre que les pays de l'Entente Balkanique pourraient intensifier leurs propres relations commerciales, ils seraient également de cette façon en état de se présenter devant l'étranger, non en concurrents, mais en... trust.

RAOUL HOLLOSY

Les négociants se plaignent de ce qu'ils sont obligés de vendre leurs marchandises au même prix que celui auxquelles vendent certains grossistes. Quoique Istanbul soit un centre des plus importants d'exportation et de consommation, beaucoup de négociants envoient des marchandises à Izmir. La raison en est la suivante. Les marchandises qui arrivent à Basmahane, sont mises en sacs et un mois durant on ne prend rien comme droit d'entreposage. Pour que les négociants d'Anatolie préfèrent Istanbul à Izmir, il faudrait que les facilités faites sur cette ligne soient appliquées à Haydarpaşa et que, si ce délai d'un mois où rien ne doit être négligé dans ce but car, autre que les pays de l'Entente Balkanique pourraient intensifier leurs propres relations commerciales, ils seraient également de cette façon en état de se présenter devant l'étranger, non en concurrents, mais en... trust.

Attention à la croix qui vous garantit l'efficacité de

I'ASPIRINE

Parce que l'ASPIRINE s'est avérée depuis une quarantaine

d'années comme remède infallible

contre les refroidissements et les douleurs de toutes sortes.

Attention à la croix qui vous garanti l'efficacité de

I'ASPIRINE

Emballage spécial pour la Turquie

Sachet d'ASPIRINE

Emballage spécial pour la Turquie</p

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

La distribution rapide de la Justice

M. Ahmed Emin Yalman, après avoir souligné la part très large faite dans le discours d'Atatürk aux questions judiciaires, rapporte dans le "Tan", les déclarations qui lui ont été faites par M. Sükrü Saracoğlu.

J'ai constaté, rapporte notre confrère, que le ministre va beaucoup plus loin que moi dans la voie de la critique des lacunes de notre organisation judiciaire.

Il m'a dit : « Il y a une procédure unique pour toutes nos affaires judiciaires et pénales. Admettons un crime qui se déroule en plein désert. Toute preuve fait défaut... Il faudra beaucoup de peine et d'efforts pour amener la justice sur les lieux et examiner minutieusement chaque piste qui pourrait s'offrir. Les témoins sont loin et dispersés. Dans un pareil procès, on se trouvera obligé, en vue d'éviter toute injustice, de beaucoup de temps et d'efforts. La procédure est conçue en vue de pouvoir théoriquement faire triompher la justice dans le procès le plus compliqué et le plus grave. Or, le malheur est que sous prétexte d'équité, on applique cette même procédure et ces mêmes délais à un procès pour un crime qui se serait produit en présence même du tribunal et dont tous les aspects seraient connus dans les moindres détails. Ce qui, dans le premier cas, est la suprême justice, devient, dans le second, une suprême injustice.

La situation, au point de vue des affaires judiciaires, est la même qu'à point de vue des affaires pénales. Admettons que le nommé A se soit attribué injustement une ferme appartenant à B. Le public tout entier désire la réparation de cette injustice. Or, il est possible, en usant de toutes les ressources de la procédure, de faire traîner cette affaire pendant dix ans. Entretemps les fils d'A ont exploité la ferme, y ont travaillé. Quand on viendra les en expulser, les privés du fruit de leurs efforts, le public sera, cette fois, avec eux et les plaindra ».

Les paroles du ministre de la Justice démontrent ceci : l'appareil judiciaire qui sous prétexte de rechercher trop minutieusement la justice marche avec une désespérante lenteur, finit par devenir un instrument d'injustice.

Le nœud gordien tranché par Ataturk

M. Asim Uz rapporte dans le "Kurun", les souvenirs qui lui ont été relatés au cours d'un voyage en train par le député de Bilecik, M. Salih Bozok.

Mon camarade a tourné la tête, à un moment donné, vers la gauche : « Vois-tu, me dit-il, ces collines? On les appelle Duatepe. C'est ici que nous avons livré la grande bataille du Sakarya. C'est ici également que se trouvait autrefois Gordium.

Ces paroles ont produit en moi l'effet d'une étincelle électrique. Je me suis souvenu d'une partie de la légende de Gordium, au temps des anciens Phrygiens, d'autre part de notre grande victoire du Sakarya au cours de notre lutte pour l'indépendance.

C'est d'un coup de glaive qu'Alexandre le Grand a tranché le fameux nœud gordien. C'est ici qu'Ataturk a débrouillé de sa main salvatrice, le nœud inextricable de nos destins, de la vie et de la mort du peuple turc.

J'estime, pour ma part, qu'il n'est pas juste de considérer la grande victoire de Dumlupinar comme une victoire indépendante. La victoire finale et celle du Sakarya se complètent l'une l'autre et forment un même tout. La grande victoire de Dumlupinar qui a couronné la lutte nationale, a commencé à la Sakarya.

FEUILLET DU BEYOGLU No. 17

Fille de Prince

Par MAX du VEUZIT

— ! Ce n'est pas tellement pressé qu'il me faille y aller aujourd'hui.

— Si ! Si ! Je veux que ce soit acheté tout de suite !

— Bien, fis-je, un peu étonnée, mais me soumettant à son caprice.

J'avais déjà mis mon chapeau et mon manteau, car il faisait froid dehors.

Au moment où j'allais sortir, Gys me rejoignit près de la porte. M'attirant dans ses bras, il me regarda longuement, ses yeux au fond des miens. Ce fut ensuite un baiser prolongé... si tendre, si passionné !

— Va vite, mon amour; ne prends pas froid !

Il rattacha lui-même mon col de fourrure qui s'était dégrafé et, ouvrant la porte, il me poussa douce-

La jeunesse de la République

M. Yunus Nadif rend hommage dans le "Cumhuriyet" et la "République" aux générations nouvelles qui montent.

En rendant la femme à la vie sociale, les révoltes d'Atatürk ont immédiatement doublé le chiffre de la population turque. On peut dire qu'à ce point de vue, la force de l'armée turque a également été portée au double. Avec ses cadres, l'armée est, certes, une formation régulière, mais c'est aussi toute la nation, hommes et femmes. Dans l'armée moderne de la Nation armée, toute chose, tout individu servant à la défense du pays, fait partie de l'armée nationale. Cela ne signifie pas que tous les individus doivent se trouver au front, l'arme au poing. L'arrière est aussi important, possède autant de puissance que le front. D'ailleurs, à quoi bon parler d'arrière en étudiant l'importance de l'armée turque puisque le jour même de la revue c'était Sabiha Gökcen, une jeune fille turque, qui commandait l'escadrille aérienne, tandis que d'autres jeunes filles accompagnaient, dans les flottilles aériennes du Türk-Küchü, des manœuvres admirables. Il y avait des jeunes filles turques parmi les parachutistes qui sautaient d'une hauteur de 1000 mètres.

En l'occurrence, il nous faut encore ajouter ceci : la nation tout entière, sait les grands services rendus par Sabiha Gökcen, fille d'Atatürk, au cours des mouvements de troupes contre les rebelles de Tunceli. La même héroïque jeune fille a accompli de véritables prouesses au cours des récentes manœuvres militaires en Egée. Il y a quatorze ans, toutes ces choses, qui sont aujourd'hui des réalités brillantes, ne pouvaient même nous venir à l'imagination. Les nouvelles générations de l'ère d'Atatürk sont devenues des éléments devant lesquels on doit s'incliner avec respect et sympathie et elles se développent sans cesse à la même allure. Les générations suivantes formeront les étapes d'élévation — sans cesse plus accentuées — de cette nation.

Travailleurs allemands en Italie

Rome, 4. — Le premier groupe des 30 mille travailleurs que le front allemand du travail enverra en Italie entre novembre courant et mars de l'année prochaine pour connaître l'Italie, les réalisations du régime et vivre quelques jours en contact avec le peuple italien arrivera le 6 novembre prochain à Naples à bord de 3 navires allemands. Il sera constitué de 2 mille 500 ouvriers des districts de Berlin, Saxe-Hambourg, Schleswig-Holstein et Hannover. Une série de manifestations et de réjouissances tendant à cimenter les liens de camaraderie et de solidarité entre les travailleurs des 2 pays sont prévues pendant le séjour des hôtes. 27 mille 500 autres ouvriers viendront en Italie au cours de 9 voyages avec différents itinéraires.

Berlin, 5. — Le Dr Ley, chef du front du Travail, est parti en avion pour Naples où il saluera demain l'arrivée de 600 membres du K.D.F.

Leçons d'allemand et d'anglais ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupe — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, et agrégé en philosophie et ès lettres de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide, PRIX MODÈSTES. S'adresser au journal Beyoğlu sous Prof. M. M."

Leçons d'italien, Professeur diplômé.

S'adresser sous V. L. aux bureaux du journal.



La vie sportive

FOOT-BALL

Les league-matches

Il y a belle lurette que les championnats ont commencé partout en Europe. Chez nous ils débuteront ce dimanche. Sans doute est-ce un peu tard, mais il convient de noter que notre climat se prête à la prolongation de la saison beaucoup plus qu'ailleurs.

Comme l'année dernière 12 clubs prendront part à la compétition: Fener, Galatasaray, Besiktas, Günes, I. S. K., Beykoz, Süleymaniye, Topkapi, Anadoluhisar, Hilal et Eyüp. Les quatre premiers classés se qualifieront pour la division nationale.

La tête d'affiche de cette semaine est constituée par le choc Fener-Besiktas. Cette importante partie se déroulera au stade Seref à Ceregan. Février part favori.

Chez les non-fédérés

Les 4 principales associations non-fédérées, à savoir Pera, T.Y.Y.K., Arnavutköy et Şişli ont été pressenties pour disputer un championnat avec certains éléments du Günes et de Galatasaray.

Ces league-matches à 6 commencent dimanche. Ils auront lieu au stade du Taksim. D'ordinaire ces rencontres se dérouleront dans la matinée. Voici le programme pour cette semaine :

10 h. : Şişli-Galatasaray.

A 11 h. 1/2: Pera-Günes.

Seule la seconde partie comptera pour le championnat, la première étant une demi-finale du tournoi organisé par le Stade.

On nous informe que les joueurs disqualifiés par la fédération lors des incidents Günes-Galatasaray pourront prendre part à cette compétition. Étant donné cette perspective, il s'avère que le tournoi des « 6 » sera des plus intéressants et des plus disputés.

En plein centre de Beyoğlu vaste localité sur laquelle se fréquentent plus l'école, ceux qui vont y ayant pour motif soit énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. — ENSEIGNEMENT RADICAL. — Prix très réduits. — Ecrire sous « REPETITEUR ».

en même temps que mon cœur se serre.

Il faut cependant pour toi, mon enfant, que je fixe mon souvenir de ces minutes atroces, de ce drame sans parole qui a bouleversé ma vie... Et, peut-être, la tienne, pauvre cher petit !

J'avais fait les achats prescrits par Gys et, comme c'était pour le « petit prince », j'y avais apporté toute mon attention, tous mes soins. Je rentrais donc un peu lasse, mais heureuse, ayant presque oublié l'étrange regard qu'avait eu mon mari au moment de mon départ.

Il était tard déjà lorsque j'ouvris la porte. L'appartement était obscur, il n'y avait personne, mais il m'arrivait souvent de rentrer la première. Je me dirigeai donc vers notre chambre, sans m'étonner. Là, seulement, j'allumai l'électricité.

Au milieu du grand lit, bien en évidence, une large enveloppe blanche se détachait, portant ces seuls mots : « Pour Valentine ».

Jeus un formidable coup au cœur, puis, je me ressaisi en me moquant de moi-même. Il s'agissait, sans doute, d'une invitation imprévue pour Gys, et mon mari m'avais qu'il ne rentrait pas dîner.

« J'ai eu peur surtout de ton insistance à m'accompagner que je prévois si bien.

« Comment aurais-je pu trouver la force de te résister ?...

« Et cela, plus que tout, est impossible ! Cela ne doit pas être, sous aucun prétexte !

« Comprends, chérie, que de graves, de très graves événements me forcent à

Vie Economique et Financière

(Suite de la 3ème page)

du mohair.

On ne comprend pas les raisons pour lesquelles ces opérations n'ont pas été enregistrées à la Bourse et que l'on ait enregistré à la Bourse que 1000 balles de marchandises qui ont été vendues à raison de 60 Pts. le kilo. Le commissariat de la Bourse en fait rechercher les raisons.

D'autre part des tractations ont lieu sur le mohair et comme il n'y a pas de concurrent éventuel, les Soviétiques ne veulent pas prendre des engagements.

Etranger

La nouvelle commission monétaire de la C. C. I.

La dernière réunion de la C. C. I. a décidé d'instituer une nouvelle Commission de la Politique Monétaire et du Crédit, qui sera présidée par M. Winthrop W. Aldrich, Président de la Chase National Bank de New-York. « Aucune reprise économique durable n'est possible », a déclaré M. Aldrich, « aussi longtemps que le problème de la stabilisation monétaire n'aura pas été résolu. L'industrie et le commerce ont besoin d'une base stable sur laquelle pourraient se poursuivre leurs transactions ».

Faisant allusion aux travaux futurs de la nouvelle Commission, M. Aldrich a fait ressortir que parmi les problèmes que la Commission abordera en premier lieu figurera sans doute l'étude des moyens susceptibles d'assurer l'extension de l'accord Tripatriote à un plus grand nombre de pays. Parmi les autres questions que la Commission sera amenée à étudier, M. Aldrich a mentionné la suppression progressive des contrôles des changes et les mouvements anormaux de capitaux. La solution de ces deux problèmes représente, à son avis, une condition essentielle de la reprise des crédits internationaux et du marché international des capitaux à court terme.

Elèves de l'Ecole Allemande, surtout ceux qui ne fréquentent plus l'école (quel qu'en soit le motif) sont énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. — ENSEIGNEMENT RADICAL. — Prix très réduits. — Ecrire sous « REPETITEUR ».

Cependant, j'avais déchiré fébrilement l'enveloppe.

Elle contenait, au lieu du mot bref que je prévoyais, une longue lettre et un autre pli que je n'ouvris pas tout de suite.

La lettre disait ceci... Oh ! Je l'ai conservée et j'en connais les termes par cœur...

« Valentine chérie, ma petite Vali bien-aimée, pardonne-moi... Je vais te causer un grand chagrin... Pardon-moi surtout de n'avoir pu t'annoncer moi-même la nouvelle fatale : je t'aime trop, mon amour, je n'aurais pu supporter de te voir pleurer... »

« J'ai eu peur de faillir devant ton chagrin... notre chagrin ! Pour que mon amour pour toi ne me fasse oublier mon devoir... Car mon devoir, cruel à combien ! est de partir, de me séparer de toi, pour un temps qui sera peut-être long. Aie de la patience et du courage, ma chérie. Il te faut pour moi pour moi, et pour notre enfant !

« Avant de rester tranquillement auprès de toi, il faut que je livre bataille à la vie pour m'assurer une bonne place au soleil. Je vais connaître les ennuis d'un climat malsain et bien des dangers m'attendent, loin des centres civilisés... dans les brousses inconnues où je dois passer de longs mois.

« C'est pour cela, mon amour, que je dois t'éviter, parce que je suis un homme qui t'aime, et plus encore parce que je suis le père du bébé qui va naître : j'ai le strict devoir, si je succombe, d'avoir préservé la vie de notre fils... de mon héritier !

« C'est pour lui que je te conjure, avec tout mon cœur qui t'appartient d'être forte et courageuse. Ce n'est plus à la chère, à la douce Valentine que je m'adresse ; c'est à celle qui porte mon enfant, c'est à ma femme. Toute émotion peut-être nuisible à l'enfant qui est tout mon espoir.

« Comment aurais-je pu trouver la force de te résister ?...

« Et cela, plus que tout, est impossible ! Cela ne doit pas être, sous aucun prétexte !

« Comprends, chérie, que de graves, de très graves événements me forcent à



La situation au Maroc

Paris, 5. — Le leader des nationalistes marocains, Alfa El Fasy, a été déporté dans une localité de l'Afrique équatoriale française.

Paris, 4. A. A. — On a adouci au Maroc, selon les instructions données par le général Nogues, les sévères mesures préventives adoptées pour la sécurité du pays. Une grande partie des dix compagnies de la légion étrangère et des tirailleurs sénégalais qui occupaient les divers quartiers de Fez a été retirée. On n'y a laissé que trois ou quatre postes.

Paris, 5. — Le leader des nationalis-

tes marocains, Alfa El Fasy, a été déporté dans une localité de l'Afrique équatoriale française.

Paris, 4. A. A. — On a adouci au Maroc, selon les instructions données par le général Nogues, les sévères mesures préventives adoptées pour la sécurité du pays. Une grande partie des dix compagnies de la légion étrangère et des tirailleurs sénégalais qui occupaient les divers quartiers de Fez a été retirée. On n'y a laissé que trois ou quatre postes.

Les électeurs avaient-ils bien choisi ?

New-York 4. — Le « Mirror » annonce qu'à la suite de l'élection de district de l'attorney Dewey, persécuteur inexorable de toute espèce de gangster, plusieurs chefs de bandes criminelles de New-York se sauveront aussitôt vers une destination inconnue. Le leader démocrate Charles Schneider député accusé par Dewey de complicité dans un crime perpétré par des gangsters a démissionné hier.

Paris, 5. — Le leader des nationalis-

tes marocains, Alfa El Fasy, a été déporté dans une localité de l'Afrique équatoriale